

© 2008 OBERON



UNA PRODUCCIÓN DE / PRODUCED BY:

OBERON CINEMATOGRÁFICA
Aragón, 217 5º - 08007 Barcelona
Tel: +34 93 451 25 60 - Fax: +34 93 451 51 40
oberon@oberoncinematografica.com
www.oberoncinematografica.com

WANDA VISIÓN
Avda. de Europa nº 16 chalet 1
28224 Pozuelo de Alarcón
Tel: +34 91 352 83 76 - Fax: +34 91 352 83 71
wanda@wanda.es
www.wandavision.com

VELA PRODUCCIONES
José Gálvez Barrenechea nº 745, San Borja - Lima, Perú
Tel./Fax: +511 461 59 79 - Móvil: +511 9816 6034
velafilms@yahoo.com

DISTRIBUIDA POR / DISTRIBUTION IN SPAIN:

NIRVANA
Avda. de Europa nº 16 chalet 2
28224 Pozuelo de Alarcón
Tel: +34 91 351 72 83 - Fax: +34 91 799 06 01
www.wandavision.com

VENTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL SALES:

THE MATCH FACTORY
Michael Weber
Tel: +49 89 231 101 26 - Fax: +49 89 231 101 30
michael.weber@matchfactory.de



GUION Y DIRECCIÓN / WRITTEN AND DIRECTED BY CLAUDIA LLOSA PRODUCTORES / PRODUCERS JOSÉ MARÍA MORALES ANTONIO CHAVARRÍAS CLAUDIA LLOSA DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY RAÚL PÉREZ URETA DIRECTOR DE ARTE / ART DIRECTOR EDUARDO CAMINO CONCEPTUALIZACIÓN VISUAL / VISUAL CONCEPT PATRICIA BUENO SUSANA TORRES PRODUCTORA DE ARTE / ART PRODUCER ROXANA RIVERA MONTAJE / EDITING ERNEST BLASÍ DISEÑO Y MONTAJE SONIDO / SOUND DESIGNER AND EDITOR ALBERT MANERA SONIDO DIRECTO / DIRECT SOUND FERRAN MENGOD MEZCLAS / MIXER MARG ORTS MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC SELMA MUTAL MÚSICA DE BANDA / BAND MUSIC ALFREDO NEIRA PRODUCTORES DELEGADOS / DELEGATE PRODUCERS MARINA CHARÚN MIGUEL MORALES DIRECTORA DE PRODUCCIÓN / LINE PRODUCER ENID CAMPOS "PINKY" DIRECTORA DE CASTING / CASTING DIRECTOR BÁRBARA ACOSTA PRODUCCIÓN / PRODUCTION OBERON CINEMATOGRÁFICA WANDA VISIÓN VELA PRODUCCIONES CON LA COLABORACIÓN DE / WITH THE COLLABORATION OF CANAL + TELEVISIÓN ESPAÑOLA TELEVISIÓ DE CATALUNYA ICAA - MINISTERIO DE CULTURA ICIC - GENERALITAT DE CATALUNYA CATALAN FILMS CONACINE Y LA FINANCIACIÓN DE / AND THE FINANCING OF ICO ICF DISTRIBUCIÓN / DISTRIBUTION IN SPAIN NIRVANA FILMS VENTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL SALES THE MATCH FACTORY - MICHAEL WEBER INTERIORES Y EXTERIORES RODADOS EN ANCASH, PERÚ / INTERIORS AND EXTERIORS SHOT IN ANCASH, PERÚ DURACIÓN / LENGTH 100 min. aprox. FORMATO DE RODAJE / SHOOTING FORMAT HD FORMATO DE PROYECCIÓN / SCREENING FORMAT 35mm / 1:1.85 SONIDO / SOUND DOLBY DIGITAL

notas de la autora DIRECTOR'S NOTES

Me movía la urgencia de acercarme a la gente de una identidad andina con el mismo desparpajo con el que me acercaría a los de una familia urbana cualquiera, sin miedo a intentar censurarlos o defenderlos a priori. A partir del pueblo y sus personajes, descubrí el modo de concentrarme en un tema que es común a todos los pueblos del mundo: la sumisión del querer ante el deber. Reflexionar sobre aquella borrosa frontera que une y separa el deseo instintivo del deber aprendido. En la visión occidental del pecado el castigo tiene un rol importante. Pero sólo existe a través de un condenado y un juez, pero ¿quién es el que crea las normas? ¿Por qué las seguimos o transgredimos? En "Madeinusa" se marca una premisa distinta: la aceptación de la ausencia momentánea de culpa, ese ojo juzgador, o mejor aún, el permiso de Dios/Padre, es decir, la creencia total de que el castigo no existe. Pero para mí, lo más interesante era comprender la relevancia catártica y liberadora de un pueblo, que puede construir una autoestima nueva a partir de la falta de miedo o humillación.

I was moved by the need to look at the people of the Andes with the same self-assurance as when I look at any suburban family, without any fears of wanting to censor them or a priori defend them. Basing my story on the village and its characters, I discovered a way to concentrate on a subject that is common to all the peoples of the world: the submission of want in the face of duty. I wanted to reflect on that blurred border that unites and separates instinctive desire from learned duty. Punishment has an important role to play in the Western view of sin. But it only exists when there is a condemned person and a judge. But who creates these norms? And why do we follow or transgress them? A different premise is presented in "Madeinusa": the acceptance of a momentary absence of guilt, the judging eye or, better still, the permission of God/Father. But the most interesting thing for me was to understand the cathartic and liberating relevance of a people who were able to construct a new self-esteem based on an absence of fear and humiliation.



Madeinusa

escrita y dirigida por / written and directed by CLAUDIA LLOSA

MAGALY SOLIER CARLOS DE LA TORRE YILIANA CHONG UBALDO HUAMÁN MELVIN QUIJADA

Small text at the bottom of the poster listing production credits and logos.

## sinopsis SYNOPSIS

*Madeinusa* es una niña que vive en un pueblo perdido de la cordillera del Perú, Manayaycuna (*pueblo al que no se puede entrar*). Este extraño lugar se distingue por un aspecto en su religiosidad; a partir del Viernes Santo, a las tres de la tarde cuando Cristo muere crucificado, hasta el Domingo de Resurrección, el pueblo entero puede hacer lo que le venga en gana. Durante los dos días santos no existe el pecado: Dios está muerto, no les ve. Todo es aceptado y permitido, sin remordimiento alguno.

Madeinusa, su hermana Chale, y su padre, Don Cayo, alcalde y mandamás del pueblo, conservan esta tradición sin cuestionarla, pero todo esto se verá perturbado con la llegada de Salvador, un joven limeño que se ve obligado a permanecer en el pueblo los tres días del "Tiempo Santo", lapso en que Dios no ve.

*Madeinusa* is a girl who lives in a lost forgotten village, Manayaycuna (village that nobody can enter), located on a Peruvian mountain range. This strange place is renowned for one of its religious features: from Easter Friday onwards, at three o'clock in the afternoon, when Christ was crucified, until the Sunday of his resurrection, the entire village can do whatever they want. Sin does not exist during these holy days, because God is dead; he cannot see them. Everything and anything goes, without remorse.

Madeinusa, her sister, Chale, and her father, Don Cayo, the village mayor and bigshot, preserve this tradition without hesitation. But everything changes with the arrival of Salvador, a young man from Lima who has to remain in the village for the three days of the Holy Week, the time when God cannot see.



*Tú que pasas, mira y observa desgraciado lo que eres.  
Que este pueblo a todos por igual nos encierra.  
Mortal, cualquiera que fueras, detente y lee.  
Medita, que yo soy lo que tú serás y lo que eres, he sido.*

*You passing, look and observe how wretched you are.  
That this land imprisons us all the same.  
Mortal, whoever you are, stop and read.  
Consider this: I am what you will be and what you are, I have been.*



## reparto CAST

MAGALY SOLIER *Madeinusa*  
CARLOS DE LA TORRE *Salvador*  
YILIANA CHONG *Chale*  
UBALDO HUAMÁN *Cayo*  
MELVIN QUIJADA *Mauro*

